



(2)

Recopilación de la literatura  
popular.

Folklore Argentino



Juana Sturietta  
Dra

(3)

1

2

ia

Creencias y prácticas  
supersticiosas

(1)

3

Localidad. Pampa del Chañar "Médano"

Escuela. Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró. Rosario Cefada

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Sí

Otros datos. Profesión de dicha narradora. Dueña de casa

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Antiguamente se creía que el cometa era un anuncio que Dios daba y que según en la forma que este se presentara indicaría una u otra cosa, así cuando este se presentaba blanco indicaba que el año sería de muchas fiestas, en cambio si el cuerpo del cometa era colorado y la cola blanca, era presagio de guerra.

Respecto a la luna hay la creencia que cuando el día de sol por luna esta se presenta colorada o lo que se llama vulgarmente eclipsada; se esperarán fuerte calores y temblores. en cambio si cuando hace la luna aparecen los vientos para arriba indica copiosas lluvias y si estos están inclinados hay el decir que la luna hace con vientos y efectivamente estos se dejan sentir.

Refiriéndose al rayo hay la creencia que cae donde hay animales de color blanco; objetos de hierro como tambien donde hay luz; por esta razón en los días de tormentas las gentes solo se alumbran con velas benditas y queman hojas de olivos; como los rayos vienen siempre acompañados de fuertes truenos y relámpagos.

pagos, hay un rezó apropiado que se llama El Trisagio; que empieza diciendo: El trisagio que Isaiás escribiera, con gran celo, le oyo cantar en el cielo, angélicas y gerarquías para que en el mediodía obtenga vuestra voz canto; ángeles querubines dicen santo, santo etc etc.

En diversos lugares aparece una luz; que causa impresión a las personas que le ven, porque la sigue y hay quien dice que a la vez que esta se muere se sienten juídos, quejidos etc, y todo esto se atribuye a las almas de las personas que han muerto sin auxilio alguno en los campos; y que se manifestarán en esta forma para pedir que las saquen y las coloquen en lugares benditos y en este lugar se ha sentido más esta creen-

cia por haber un lugar donde a los viajeros siempre les ocurría esto, investigando la causa se descubrió que en dicho lugar descansan los restos de individuos muertos en una lucha, para evitar el mal se bendijo el cerro para cuyo objeto se hicieron varias cruces y de ahí el nombre que se le da al cerro "Cerro de las Crucecitas" y el mal desapareció

Localidad - Pampa del Chañar "Médano"  
 Escuela Nacional - N.º 61  
 Nombre de la Directora - Juana Iturriza  
 Nombre de la persona que la narró - Cruz Vega  
 Edad de esta persona - 66 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí  
 Otros datos - Profesión del que narró - Agricultor

Supersticiones relativas a plantas y árboles

La emedadera de carrote anuncia desgracia

" " " " esclévia " " "

La sombra de la higuera es mala

Cuando florece la criptoméides hay no-  
 via en la casa.

Cuando florece la guca se muere el  
 dueño de casa.

Cuando te regalan una flor de espuela  
 de galán se toma como desprecio.

La flor del mirasol va buscando  
 siempre el sol y de ahí su nombre.



Quemando resina de pimiento se ataca  
la erianya de palomas.

Colgándose una secreción del algarrobo  
que se llama busco y no te hallo no  
duele la muela.

El olivo vendido en el día (Domingo de  
Ramo) quemándolo en día de tiempos  
tades las aplaca.

Cuando una persona se enlaga al ene-  
llo una bolsita con ruda y ajo evita  
que otra le haga daño.

El ajo colocado en las cuevas de las  
víboras las aullenta.

Las personas que comen una fruta  
mellisa; se dice sus hijos serán ge-  
melos.

(H)

6

Localidad Pampa del Chañar "Medanos"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró. Benita Rodríguez

Edad de esta persona. 44 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Sí

Otros datos. Profesión de la que narró. Dueña de casa.

### Supersticiones relativas a animales

Se cree que cuando el gente ve, gita al frente de una casa anuncia visitas. Cuando los teros gitan de noche es porque ven gente; y estos mismos cuando gitan rodeando una casa anuncian arrieros.

Cuando es tiempo que las brevas maduran las huracas gitan agrupadas en las higueras.

Se atribuye la tristeza de algunas personas por la aparición de piojos blancos, tam-

bien hay la creencia que estos aparecen cuando se usa como promesa el estón o cordón de San Francisco.

Anuncian con sus cantos la primavera a los sapios y las perdices.

Los aguaciles anuncian lluvia

Una mariposa negra anuncia muerte  
Cuando una mariposa blanca rodea a una persona le anuncia que pronto recibirá carta.

Si un quillo salta sobre una persona le pronostica suerte

Cuando una aveja rodea a una persona es señal de que esta recibirá dinero

Se tiene por mal agüero al moscardón en la creencia que anuncia luto

Anuncia dinero la presencia de una arañita blanca.

Se le teme al lechuzo; a las gallinas cuando gritan a media noche y al gallo cuando llora, porque anuncian

muerte.

Cuando una gallina pone un vacilico se quiebra el huevo porque si nace el rico se muere la 1.ª persona que lo ve a aquil.

Hay la superstición que cuando se atraviza un zorro en el camino de derecha a izquierda es suerte y de izquierda a derecha desgracia.

Al encontrarse dos víboras en el camino no se tapan; y esto indica suerte. Cuando en una finca se encuentra una víbora negra llamada "familiar" se la cuida y jamás se mata porque su muerte arruina al dueño. Es dicha para el que encuentra un nido de picaflor.

Cuando con insistencia un perro se revuelca en el patio de una casa; anuncia visitas e igual pasa cuando se lame la cara un gato.

Se cree que cuando se encuentra un caballo overo es suerte, pero hay que cruzar los dedos y tenerlos así hasta encontrar un perro negro.

Cuando la chuina gita con insistencia dando saltos es señal segura que hará mal tiempo; igualmente pasa cuando las mulas retozan.

Si una persona va a subir a caballo y este se espanta; es casi seguro que dicha persona morirá luego.

Cuando los perros lloran de noche; hay la creencia que estos anuncian temblores; entonces las gentes les dicen: Santana parió a María

Santa Isabel a San Juan

Con estas cuatro palabras

Los perros se callarán

Si hay el temor de que algún perro

va a morder suelen decir:

San Págaro

Ata tus ferros

Con tus cadenas de fierro

También se dice:

Feróz quitate de aquí

Cristo nació primero que vos.

(7)

9

Localidad - P del Chañar Jáchal  
Escuela - Nacional N.º 61

Nombre del maestro - Matilde Robles G  
Nombre de la persona que nació - Juana Quiroga  
Edad de esta persona - 100

Si el maestro sabe y la conocen otras persona - Si

Otros datos - Quehaceres Domésticos

- Planetas -

Las 7 que brillan

Las 3 Maria

Los 3 Reyes

La campana

El río Jordán

El lucero y sale al amanecer

La estrella de venús

El cometa -

Localidad -

Escuela - Racional N° 61

Nombre del maestro - Matilde Robles G

Nombre de la persona q nació - Delia de Manrique

Edad de esta persona - 50

Si el maestro sabe q la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Dueña de casa

### - Supersticiones -

Muchas personas creen q cuando aparece el cometa significa q va haber hambre, guerra, enfermedades y tempestades -

Quando canta el gallo ante de las ocho de la noche, significa anuncio de muerte, cuando canta a medianoche es soltero o soltera la q muere, cuando el canto es par, anuncia uno del matrimonio -



Localidad. Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró: Rosario de Sederna

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

### Supersticiones relativas a faenas rurales

Hay la creencia que cuando se empieza en día Martes un trabajo irá mal; lo mismo se dice que puede ocurrir si aquel se empieza en fecha 13.

Se tiene en estos lugares especial cuidado de hilar en día Sábado porque hay el decir que hilando en este día se le entregan los cabellos a la Virgen.

Hay personas que acostumbra el día que empiezan una siembra, hacer decir una misa en presencia de todos los menesteres

que en la siembra se utilizan y en presen-  
cia de San Isidro abogado de las siembras,  
para obtener así buenos resultados.

En los lugares donde cae con frecuencia  
el granizo; tienen la costumbre de colocar  
en las viñas un San Antonio; quien im-  
pide el mal.

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturriza

Nombre de la persona que la narró - Adolfo Sedeña

Edad de esta persona - 63 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos. Profesión del narrador - Carpintero

### Supersticiones relativas a juegos

Hay la creencia de que cuando se va a jugar una canchero por ejemplo; y se encuentra en el camino una heradura con la escotadura hacia el frente para donde uno va; le va bien, es decir ganará.

Tienen la precaución los jugadores de llevar como para señal de su triunfo una púa de águila.

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"  
 Escuela Nacional N.º 61  
 Nombre de la Directora. Juana Sturietta  
 Nombre de la persona que la narró. Luis Sedesma  
 Edad de esta persona. 72 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas.  
 Otros datos. Profesión del narrador. Agricultor

Supersticiones relativas a la muerte, juicio final etc. - todo

Se cree que cuando el cielo está cubierto de nubes espesas, es porque se ha muerto un ángel. -

Se dice en este lugar que cuando una persona se muere y queda blanda es porque se va a llevar a otro de la familia. -

Creer que cuando corre viento zonda después de haberse muerto alguien, es esta señal de que como ha sido bueno, Dios

quiere borrar sus pasos, para que solo esté en la gloria; y cuando llueve se dice que es porque el tiempo lo ha sentido.

Cuando se muere un angelito no se le prenden velas porque hay la creencia de que se le queman las alitas y no podría volar al cielo; en el cordón que al ángel se le pone en la cintura se le hace una serie de nudos para que haga milagros.

Cuando de noche se sienten ruidos y no se encuentra la causa porque han sido provocados y después se muere alguno de la casa o amigo se dice que ha sido el muerto que ha andado desandando.

Creer fielmente que cuando una persona dice que cuando se muera va hacer alguna cosa; lo tiene que cumplir para que gane el cielo.

Se cuenta que cuando una mu-  
la dé vía se va a fender el mun-  
do. -

Casi todas las personas tienen sus  
conversaciones acerca del día del  
juicio final; al cual le temen  
y dicen que llegado ese día  
todos los vivos pasaremos  
al purgatorio a pagar nues-  
tras culpas y los muertos re-  
suscitarán para vivir eterna-  
mente sanos y contentos

Localidad - Pampa del Chañar "Midano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la navó - Vicente Amata

Edad de esta persona - 59 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos. - Profesión del navador - Agricultor

Supersticiones relativas a brujería.

Cuando se le quiere hacer mal a un hombre, una mujer llamada bruja, ata la pata a un sapo y lo deja preso a la villa de una asequia; por medio de súplicas transmite el mal a la persona la que debe padecer de una enfermedad en una pierna y sentir lo que siente el animal acerca del mal, sanando solo que dicho animal sea puesto en libertad, mediante la bruja que hizo el daño. - Hay la creencia que una bruja de noche deja el cuerpo y la cabeza se convierte en pájaro

el que vuela y no se le ve sintiéndose solo la  
risa de él que al oírlo se le dice hoy no, ma-  
ñana sí volví por sal; y al otro día se  
presenta una mujer a pedir sal a la casa  
que le ofrecieron, siendo esta la buja que  
pasó.

Cuando estas bujas quieren hacer mal a  
una determinada persona; por no conse-  
guir de ella lo que quiere, se dan muy de  
amigas y le hacen un obsequio, que puede  
ser un plato de comida, una bebida, una  
fruta o una flor etc; cuyo mal surte su  
efecto a las 24 horas; 3 días etc; manifestán-  
dose en algunas comidas o frutas por la  
descomposición de estas en queanos etc; -  
si es una flor puede producir alguna  
enfermedad a la nariz o la cabeza de-  
jando dememoriada o dementi a la per-  
sona.



Localidad - Pampa del Chañar "Medano"  
 Escuela Nacional. N.º 61  
 Nombre de la Directora - Juana Sturmiola  
 Nombre de la persona que la narró - Eimelia Ezeada  
 Edad de esta persona - 59 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas -  
 Otros datos. Profesión; empleada.

### Supersticiones relativas a Curanderismo

La piel de gato negro es considerada como un remedio eficaz para el bronquitis; cuando se le aplica en el pecho.

Para curar las paperas se dan masajes en cruz con un mate caliente.

En las mañanas seguidas se saca en ayuna el rastro de la mano del lado contrario que duele y se hace tira con rayas en cruz.

Se quema palma bendita y echada polvo se une con sebo y se aplica.

En las mañanas sobarse la oreja del lado

del dolor y repentinamente tirarse; cuando haga un ruido entonces se dice que se ha quebrado la papera. -

Sobarse en cruz con saliva amarga...

Para las testas se corta de la onza un manojito de pelo y se cuenta el número de testas, se separan tantos pelos como testas hay; se colocan aquellos en un lugar húmedo y obscuro, donde se consigue la descomposición de ellos y así la curación de aquellas. —

Se cuentan tantos terroncitos de sal como testas hay; se atan en un trapito. se sale a la calle y se tira el atadito sin mirar para atrás se vuelve a la casa rezando el Padre Nuestro. El que se halla el atadito y lo desate le saldrán testas y desaparecerán en el enfermo. -

También se recomienda partirlas en cruz y ponerse leche de higuera.

(14)

16

Localidad - P. del Chañar Jáchal  
Escuela Nacional N.º 63

Nombre del Maestro - Matilde Robles G  
Nombre de la persona a la que se le hizo el mal - Juana Quiroga  
Edad de esta - 100

Si el maestro sabe a la que se le hizo el mal - Si

Otros datos - Quehaceres Domésticos

### - Brujería -

Para hacer un mal.

Hacen y hacen un muñeco de trapo lleno de alfileres, o espigas y cuando este muñeco lo echan al agua o lo queman, el mal es incurable y cuando no lo queman, o no lo hechan al agua el mal es curable.

Localidad - P del Chañar Jáchal

Escuela - Nacional N° 63

Nombre del maestro - Matilde Robles G

Nombre de la persona q lo narró - Juana Quiroga

Edad de esta persona - 100 años

Si el maestro sabe q la conocen otras personas - Si

Otros datos Quehaceres Domésticos.

### Duendes.

Se dice que en años antiguos habian duendes, y se presentava en forma de un niño chico, vestido celeste y sombrero grande, el pie de dos pulgada y perseguian a las niñas jóvenes.

Costumbres tradicionales

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61.

Nombre de la Directora. Juana Sturrieta

Nombre de la persona que la narró. Pedro Espejo

Edad de esta persona. 69 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos. Profesión del narrador. Agricultor

Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.

todos

Nacimiento Cuando nace el 1.º vástago los padres le ofrecen a sus relaciones entonces estas lo mismo que sus parientes le obsequian con astillas provistas de ajuares, juguetes etc. para el recién nacido, quien por lo general lleva el nombre de los padres o de los abuelos.

Matrimonios. - Fijado el día del casamiento

circulan las participaciones del caso, a las amistades; las que cumplen con los contrayentes haciéndoles regalos, enviándoles felicitaciones. Los amigos del novio, por lo general le despiden de la vida de soltero dándole un banquete, y la novia invita a sus amigas a un té; si ella pertenece a alguna cofradía, las socias le despiden con una misa. Llegado el día del enlace; en casa de la novia se prepara un altar que consiste en un espejo grande colocado al frente a cuyo pie se coloca una mesita, en la que se ostentará un crucifijo y varios candelabros; todo este arreglo se armoniza con flores, gasas, tulés etc. tratando de darle la mejor vista posible; delante de cuyo altar se ubican los novios para ser casados. Terminada la ceremonia; los solteros pasan antes el altar y apaga cada uno una vela en la velencia que así recibirán contagio; luego los desposados reparten los

contagios entre los concurrentes; consistiendo estos en pequeños ramitos de azahares y flores naturales, los concurrentes felicitan a los novios. Terminado esto, sigue un almuerzo; ena o mesa de dulces en medio de músicas, cantos y baile.

Muertes. - En la localidad uso el vulgo que cuando muere un angel, se le arregla en una mesa con santo, flores, velas y tules; le cruzan las manos y le atan una cruz, le colocan alas de papel para que pueda volar al cielo; no debiendo rezarle nunca para que estas no se quemem. Se aplican a la cintura un cordón; en el cual todos los concurrentes al velorio le hacen nudos, con el objeto de que este muere por ellos; en la noche reunense los vecinos pasando la noche divertidos en beber, jugar al naife, decir adivinanzas, cuentos chistes refranes etc y al otro día le conducen al ce



menteris por lo general de a pie' conduciendo  
do el atand niños vestidos de blanco

de aquí 82  
pesar a py.  
donde dice "copiar"  
(no va en canciones).

7. Narraciones y refranes

Localidad Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la marcó Rosario Puscana

Edad de esta persona - 68 años

Si el maestro sabe que la convence otras personas. Si

Otros datos - Profesión de la maradora - Dueña de casa

### Serjenda

Es esta localidad el lugar llamado "de la legua" es debido a que en este sitio se corrían carreras de una legua; extendiéndose esta desde la "Boca de la quebrada" hasta una barranca llamada "De los niños" nombre que se debe porque dicha barranca apretó a cinco niños que andaban pastoreando una majada. A este lugar de la legua bajaba el General Penaloza (El chacho) con sus caballos de los llanos a correr carreras.

Localidad Pampa del Chañar "Medano"  
Escuela Nacional N.º 61.

Nombre de la Directora Juana Iturrieta.

Nombre de la persona que la nanó Delmira de Wuadiller

Edad de esta persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos Profesión de la nanadora Dueña de casa

### Fábulas

Veinte y cinco cordobeses salieron a una campaña,  
todos con armas de fuego a fusilar una araña;  
tarde de la noche se oía una gritería, eran  
los cordobeses que la araña los corría.  
¡Que fea la cobardía!

### Otra

Diviértese en bailar

Una niña bulliciosa

En tanto que sin cesar

Otra cosa afanosa

Deja tonta la costura  
Se decía la primera,  
- Mira que hermosa figura,  
Me ha enseñado la volera  
No amiga si disfruto en bailar gran placer;  
No me deja ningún fruto  
Como me da el coser  
Bien estoy aquí adomando mis moñitas  
Que a la par que me divierte  
Soyro ponerlas bonitas  
De mamá cumplo además  
Los encargos repetidos; cose me dice  
I sabrás mañana hacer tus vestidos;  
Esta niña sin querer  
Nos dió la sabia lección  
De que es bueno interpretar  
Dulce y útil distracción.

(19)

23

Localidad. P del Charrari Jáchal

Escuela - Nacional N.º 61

Nombre del Maestro - Matilde Robles G.

Nombre de la persona a la que se llama. Juana Estevan

Elizondo.

Edad de esta persona - 90 años

Si el maestro sabe a la que conoce otras personas si  
otros datos - formales.

Relato de las Batallas de Curusai y Umaitá  
en los ramos de Matay.

En esta batalla gobernaba los Generales  
Mitre, Rivas, Urros, Pavonero.

Ministro de la Guerra - Andres Geliore

El Gral Urros hera jefe de Caballeria

El " Vedias jefe de Artilleria

Estos Generales gobernaban el 1.º Cuerpo

El gral Flores era de Montevideo y pedia

las avanzuardias que salian con

los cinco batallones que el goberna

va peleó con él, y cuando abanzó demaciado sobre el enemigo, lo mataron a él con todo su batallón.

### - Batalla de Curupaití -

El ejército mandado por el Gral Mitre atacó al Ejército Paraguayo. Fue derrotado Mitre con su ejército y fueron a parar al campamento donde estaban acampados. Que si los paraguayos hubiesen salido de las trincheras a perseguirlos a los enemigos ahí concluirían todos, pero estos quedaron dando fuego esa fue la Batalla más grande que perdieron, entonces tuvo que venir el emperador del Brasil que era Don Pedro 2º al campamento de Tuyuti hacer de nuevo el ejército y comenzaron a llegar con mas gente del Brasil. Condes y Marques y vino tam-

(20)

112  
24

bien el emperador que hera persona  
jóven que todavia se conserva.

- fin -



Localidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional - N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturriza

Nombre de la persona que la narró - Guillermo Flores

Edad de esta persona - 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos - Profesión del narrador - Afincado

### © Refranes

En los almacenes venden gándias

Y en las ruca melones.

Y en las uegas de estas paisanas

Idacen cuevas los ratores

Eines una cinturita

Que anoche te la medí

Con una vara de cinta

Catorce vueltas te di

Estaba Santa Teresa

Arriba de un alto pino

Haciéndole cosquillitas  
A Santo Tomás de Aquino

Si señor y son de cobres  
Como campanazo de palo  
Son las razones de un pobre.

Me gusta que todos tengan  
Que a mí falta no me hace  
Más vale llegar a tiempo  
Que echar una chucharada

No es mal que te deseo  
Pero buen fin no vas a tener  
No morirás de enfermedad alguna  
Pero te irás consumiéndose lentamente  
Hasta morir enal chinche inmunda  
Bajo la lona de un catre viejo.

Nadie sabe lo hay en la olla.  
Solamente el cucharon que la revuelve

El amor de las mujeres  
Es como el de las gallinas  
Cuando el gallo se aleja  
Cualquier pollo se arrima

El primer maiz, se lo comen los loros  
Si se descuidan se lo comen a todo 4

Come que te corre el chanchito  
Come que te va alcanzar  
Abrieme la puerta rubia  
Que te vengo a visitar.

Soy como el tero, tero  
Que en una parte gita  
Y en otro tiene los huevos.

El mono por más que se vista de seda  
Siempre mono queda 5

(23)

27

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró - Adolfo Ortega

Edad de esta persona - 71 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Profesión del narrador - Comerciante

### C Refranes

El que se vá sin que lo hechen  
muebre sin que lo llamen 6

El que tiene la hecha  
Tiene la sospecha 7

Al pais donde fueras  
Was lo que vieras 8

El que a buen árbol se arrima  
Buena sombra le cae encima 9

Andate papel volando  
A las manos q. te mando  
Si no te reciben bien  
Vobrete papel llorando

Mas hiede un muerto  
Que un puerco

Cuando voy a una casa y mate estan tomando  
Si me llegan a convidar con los pakito nadando

No necesito anteojos  
Para llenarme de pisijos

Viva Jaéchal puras luces  
Pasando de Tuenunco son arestruces

Santo Tomás dijo ver  
Para creer

Adelante pájaro negro cogote blanco

(24)

28

Con plata se compran huevos  
Claritos pero no huevos

13

Achique sombrero de paja  
Que por consue le han dado la baja

Cada vieja  
Alaba su madeja

14

De poco a poco  
Hila la vieja el ovpo

15

No hay amor como el del perro para amar y  
no sentir, si le dai de comer come  
y si no se lecha a dormir.

Localidad - P. del Chañar Jáchal  
 Escuela - Nacional N.º 61  
 Nombre del Maestro - Matilde Robles G  
 Nombre de la persona q lo narró - Señor Monardes  
 Edad de esta persona - 21  
 Si el maestro sabe q la conocen otras personas - Si  
 Otros datos - Que hacer Domésticos

### Refranes -

El buey herido se bebe el agua tur-  
 bia. 16

Casate con Rosa, que tiene casa y cosa.

Me dices que soy fea, y tienes mucha  
 razón, pero más feo sos vos, cara de  
 mancarón

En la puerta de mi casa  
 tengo un acacio florido  
 no le mentés a nadie

Que los dos somos queridos.

---

Por esta calle me voy  
Por la otra pego la vuelta  
La relación que me has dicho  
Es como tu abuela de la tuerca

---

Si quieres que yo te quiera  
Tres cosas debes tener  
Lindos ojos, linda boca, lindo modo  
de querer

---

Tienes una cinturita  
Y anoche te la medí  
Con media vara de cinta  
Trecientas vueltas te di

---

Si quieres que yo te quiera  
Dos cosas debes tener  
La conciencia muy tranquila  
Y el amor de una mujer



(26)

30

Los jóvenes de hoy en día  
Son como el alacran  
Cuándo ve a una niña pobre  
Levanta la cola y se van

---

Los jóvenes de hoy en día  
Son como la levadura  
Y cuándo se les pide un medio  
Les da chuchos y calentura

---

De todas las flores  
La que me gusta  
Es el jazmin  
De las muchachas  
Yo gusto de ti

---

Cuándo salgas a los campos  
Y te den los aires fríos  
No digas que son los aires  
Sino los suspiros míos

De lejos te estoy queriendo  
De serca con más razón  
Al rato que no te veo  
Se me parte el corazón

El pañuelo que me diste  
Se me fue de esquina esquina  
Como quieres que te quiera  
Si tu madre te mesquina

Es tanto lo que te quiero  
Es tan ciega mi pasión  
Y estoy por habirme el pecho  
Y entregarte el corazón

El anillo que me diste  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que me tuviste  
Fue poquito y se acabó

(27)

31

hacen dias y hacen noches  
y te hando por hablar  
La verguenza me retira  
y el amor me hace llegar.

No me tires con piedritas  
que me vas a lastimar  
tirame con tus ojitos  
y me vas a enamorar

Me gusta la cinta verde  
porque es color de esperanza  
Pero más me gusta la tortilla  
porque me llena la panza

---

El anillo que me diste  
Se me quebró en tres pedazos  
El consuelo que me queda  
Y he de morir en tus brazos

---

Bienes unos ojitos, y una pestaña  
y una lengua embustera  
Con que me engañas

---

Bienes unos ojitos  
De candaditos  
Y se habren y se cierra  
De golpecitos

---

Son muchos los llamados  
Y pocos los escogidos

Santo Tomás dijo  
Ver y creer -

Todo amante es muy humilde  
hasta que su intento logre  
Y después se levanta  
Con el Santo y la limosna -

Sea Ud mas indulgente  
No me traté como amigo.  
Dígame francamente  
Quiere casarse conmigo

Supuesto ya se ve  
Que en el tiene duda  
solo en la una cabeza ruda  
Como la que tiene Ud

(29)

33

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional - N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Irujeta

Nombre de la persona que la navó - Justo P. Lopez

Edad de esta persona - 55 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos - Profesión del navador - Comerciante

### Adivinanzas

Estudiastes, estudiastes, en los libros de Salomón  
Donde has visto volar un ave, sin sangre  
en el corazón.

(La aveja)

Si el enamorado fuera entendido  
Hay va mi nombre en el vestido

(Elena)

Una sequita mora cayó al mar  
Marinos y mainos no la sacarán  
(La sombra)

Veinte patos caminaban todos  
Todos a un mismo compás  
Y los 20 caminaban  
Con una pata nomás  
(Con una pata hembra).

Quien lo hace no lo quiere  
" " ve no lo desea  
" " goza no lo ve  
(El ataúd)

Una Sra con mucha basquiña  
Y que siempre se pone la peor encima  
(La cebolla)

Viento en popa a toda vela  
Un buque va caminando  
Y a pesar que va por tierra  
Hacia su fin va llegando  
(El buque va por agua;  
pero va a traer tierra)

(30)

34

Larven será aquel hijo en el  
Que a su madre despedaza  
Y su madre con cachaza  
Se lo va comiendo a él  
(El arado)

Un viejito ronco  
Chupinito al tronco  
(El mortero)

En el campo verdequea  
Y en las casas enlebea  
(La escoba)

Una viudita  
Sentadita en tres piedritas  
(La paila)

Me fui por un caminito  
Me encontré con una ninita  
Se pegué un soplidito



I se quedó dormidita  
( La hormiga )

En pañales blancos nací  
Negra fui mi moxedad  
Se me pela la cabeza  
Adivina que será  
( El gote )

Toronja, toronja  
Minina, minina  
Se pasa de tonto  
El que no la adivina  
( El toronjil )

Una casa blanqueada  
Sin puerta ni ventana.  
( El huevo )

Juntar pelo con pelo  
Y el peladito en el medio  
( El ojo )

(31)

35

Pampas blancas  
Semillas negras  
Unos toros y una tambora  
(El papel, las letras, la lapicera y la  
mano)

Mi padre tiene una plata que no se  
puede contar.

Mi madre tiene una sábana que no  
se puede doblar.

Mi hermana tiene un espejo que no  
se puede mirar

(Las estrellas, el cielo y el sol)

Largos, largos, como lazos.

Redondo, redondo como sedazos.

(La asequia y el pozo)

En un cuarto obscuro

Está don Juan desnudo

(El fusil)

Dulce como miel  
Amargo como hiel  
(La uva)

Granito de azís  
Todo el mundo lo andarís  
I nunca lo verís  
(El pensamiento)

Cuchuflete estába ~~cuchufletando~~  
I ramo largo lo estaba aguitando  
Sino fuera el hoyete muerto  
ramo largo se lo come  
(El ratón y el gato)

Se nascan el pupo  
I se muere de gusto  
(La quitana)

Una señora muy remendada  
I sin ninguna puntada  
(La gallina y las plumas)

(32)

36

Ée está dando y no lo vis  
(El aire)

Gil le dicen y no es gil  
Toro le dicen y así es  
(El torongil)

Chiquita como un ratón  
I guarda la casa como un león  
(Sa llave)

Chinche preñada rama parada  
(Sa cebolla)

Un negrito mano en cadera  
(El tacho)

Arca enada de buen paucer  
Que no hay carpintero  
Que se sepa hacer  
Solo Dios con su buen poder  
(Sa muez)

Una vieja desnuda  
con la camisa en el seno  
(La plancha)

Que hace más falta para salir de  
adentro para afuera. (estar adentro)

Fui al campo y corté un palo  
Cortarlo puede y plantarlo no  
(El palo)

Una patatana con tanto patatancito  
Que se irá a ser esa patatana  
con tanto patatancito  
(La granada)

En aquel campo raso  
Encontré una niña sin brazos  
Para comerle el corazón  
Ea hice pedazo  
(La zandía)

(33)

37

En la plaza tengo un árbol  
En el árbol tengo un nido  
En el nido tengo un huevo  
En el huevo tengo un pelo  
Tiro el pelo, chirría el huevo  
(La campana)

De dos sale uno; cuántos quedan?  
Eres (De un matrimonio nace un niño)

En blancos pañales nací  
En verdes me cultivé  
Tantas fueron mis desgracias  
Que amarillo me quedé  
(El membrillo)

Para vailar me pongo la capa  
Para vailar me la vuelvo a sacar  
Que no puedo vailar sin capa  
Y con la capa no puedo vailar  
(El trompo y la sogá)

Flor blanca, flor morada  
Abajo de la pollera está la volada  
(Sa papa)

Einajita, tinajón  
Que no tiene tapa ni tajón  
(Sa papa)

Palito labrado que <sup>puete</sup> al cerro  
y baja ganado  
(El peine)

Entre peña y peña, hay una flor rosada  
Llueva o no llueva siempre está mojada  
(Sa lengua)

Saquito lleno de avellanas  
Que de noche se recogen  
Y de día se desparaman  
(Sas estrellas)

(37)

38

Primero fui blanca  
Después verde fui  
Me fuese dorada  
I probe de mí  
(La naranja)

Yo no soy ángel ni estrella  
En medio del cielo estoy  
(Ni luna), Yo no soy sol ni luna  
Bella adivina tu quien soy  
(La letra e)

Habiendo mucho que ver  
Solo una cosa veo  
Teniendo tan buena vista  
Tengo que andar al tanteo  
(La oscuridad)

Mete lo duro en lo blando  
I los dos quedan colgando  
(Sos aros)



En España fui nacido  
Por los indios fui vendido  
Por mí pelean los hombres  
Y se disgustan los amigos  
(El naipe)

Mula blanca que salta cerros y barran-  
cas y jamás se manca  
(La luna)

Arbol con doce gajos  
Cada gajo tiene un nido  
Cada nido tiene su nombre  
Adivine el que sea más hombre  
(El año y los meses)

En España fui nacida  
Por los moros fui vendida  
Si me sueltan de las manos  
Soy perdida  
(La aguja)

(35)

39

Más de cien damas hermosas  
En un pronto vi nacer  
Hermosas como unas rosas  
Y al instante fenecer  
(Las brisas)

Alto en altura  
Aprosentos oscuros  
(La caña)

Soy la redondez del mundo  
Sin mí no puede haber Dios  
Papás cardenales sí  
Pero pontífices no  
(La ostia)

Un árbol con seis palomas  
Seis cazadores cazando  
Cada cual cayó la suya  
Y las seis se fueron volando  
(Cada cual)

En campos verde nació  
Mudó de parecer  
Tiene dientes y no come  
Y a muchos priva el comer  
(El ternero cuando nace, y después  
cuando le sale asta y el peine)

Viva fué a cazar perdices  
" " perdices cazó  
" " las trajo a su casa  
" " se las comió  
(Viva se llamaba el cazador)

Eranco barranca  
Calzoncillos blancos  
(El avestruz)

Ojo primero, ojo primero  
(Los pies)

Molinos sobre molinos  
Sobre molinos ventanas  
Sobre ventanas luces  
Y sobre luces montañas  
(La dentadura, la nariz, los ojos y  
el pelo)

Un caballito inquieto  
En un corral de yeso  
(La lengua)

Una jequita mora  
Con una riendita en la cola  
(La aguja enebada)

Un pichito negro  
Eripitas de arena  
(El higo)

Chanchos zavaleta  
Con una lanza en la bragueta  
(La avispa)

El que la teje la teje cantando  
El que la cose la cose llorando  
Y el que se la pone no sabe cuando  
(La mortaja)

Mar no es tiene cerdas  
Y chanchito no es  
(El trigo)

Una mulita entra cargadita  
En una quebradita y sale descargadita  
(La cuchara)

Prestame tu meta y saca  
Para ir a Chuquisaca  
Cuando vuelva de Chuquisaca  
Te devolveré tu meta y saca.  
(El freno)

(37)

41

Localidad - P del Chañar, Jáchal  
Escuela - Nacional N.º 63  
Nombre del maestro - Mutilde Robles G.  
Nombre de la persona que la navó - Argentina Hernandez  
Edad de esta persona - 25 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si  
Otros datos - Que hacer Domésticos

- Adivinanzas -

La luna { Largo tiempo he caminado  
10 permaneciendo en un ser  
Y para no envejecer  
Con frecuencia me recuerdo  
Renaciendo al parecer -

La empanada { Tapas sobre tapas  
Corazón de vaca -

El dinero

Es un contento tenerlo adentro  
Es un pesar tenerlo que sacar

Sacar cartas

Pasa río, pasa mar  
No tiene boca y sabe hablar

El papel la pluma,  
ma y las manos

Pampas blancas, semillas negras  
cinco toros, y una tambora.

La sandía

Fui al campo, encontré una niña  
sin brazos, por comerle el corazón  
se me hizo pedazo.

La vela

Una vieja larga y seca  
que le corre la manteca

El horno, las brasas  
la escoba de barrer

Tengo un conalito lleno de vacas  
coloradas, vino la negra y las hecha  
á todas para afuera -

Los arcos

Meto lo duro en lo blando  
Y los dos quedan colgando

El cielo y las estrellas  
La meza

Arpa serrada de gran parecer  
No hay carpintero que la sepa hacer  
Solo Dios con su gran poder -

Las brasas

Una fuente de avellanas  
boguila para abajo  
Y no se derraman

Más de cien damas hermosas  
bien un instante nacer  
encendidas como unas rosas  
Y al instante fenecer



El espíritu y el trueno 4

Después de aquel cerro  
brama un toro  
barillas de oro

Las linternas

Soy chiquita y miedosa  
y cuando la noche llega  
como tengo un fosforito  
uego enciendo mi vela.

El cuervo

Triunfante salió del nido  
y a sus ventanas llegó  
a dar parte que ha nacido  
El que sin alas voló.

El arado, los  
bueyes y el hombre

Doce peludos y un pelado  
y otro que le chifle al lado

La batea de  
amagor.

Doña Juana está tendida  
traca, traca por encima

La estera { Estera mi pensamiento  
Al decirte algún día  
Es la que mi niña duerme  
Y siempre está tendida

el gato placame { Coloradito colgando  
peludito gritando

El reloj { Sacalo marido, que lo quiero ver  
Jesús que vomita, volvelo a meter

La beringa { En la mano la llevo l  
meterla quiero  
Levanta las tapas, y apronta el agu-  
jero.

el hueso { Una casa muy blanqueada  
sin puerta y sin ventanas

La gallina { Mi madre chara chara, tuvo un hijo  
sin patas y sin pico, mi madre chara

El huevo y el pollo  
El pozo y la asadura

chara tuvo otros hijos, con patas y  
con pico

Largo como lazo, redondo como  
caxado.

La cebolla { Rama parada  
Chinche preñada

Poesias y canciones

Sociedad. Pampa del Chañar "Médano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Sturietá

Nombre de la persona que lo narró. Pantaleona Vega

Edad de esta persona. 25 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas. Sí

Otros datos. Profesión de la narradora. Costurera

Poesía popular de género militar

Mambum.

Mambum se fue a la guerra

Chivirin, chivirin, chin chin

Mambum se fue a la guerra

No se cuando vendrá

Hay, hay, hay, no se cuando vendrá

Vendrá para la Pascua o para Trinidad

Hay, hay, hay oh pa Trinidad

Mambum ya se ha muerto

Chivirin, chivirin, chin, chin

Mambum ya se ha muerto

Lo llevan a enterrar

Hay, hay, hay, lo llevan a enterrar

Cajón de terciopelo, forado de cristal

Hay, hay, hay forado de cristal

(H1)

46

Sociedad.- Pampa del Chañar "Médano"

Escuela - Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró - Pantaleona Vega

Edad de esta persona - 25 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - Profesión de la narradora - Costurera

Poesía popular que canta un episodio

Catalina

Sentadita Catalina

Debajo de un laurel

Con los pies a la frescura

Mirando el agua correr

Por allí pasó un soldado

I lo hice detener

Deténgase Ud soldado

Que una pregunta le haré

No ha visto a mi marido

En la guerra alguna vez

Si lo he visto no recuerdo  
Deme Ud las señas de él  
Mi marido es alto rubio  
Alto rubio muy cortés  
En la copa del sombrero  
Eleva marca de Marqués  
Esta pobre Catalina  
Hablando con su marido  
" " " " "  
I sin poderlo conocer

Ev  
Esc  
No  
No  
Ed  
Si  
Ol  
  
M  
  
Id  
es  
t  
d  
a  
l  
e  
n  
s



( 42 )

47

Localidad. Pampa del Chañar " Médano "

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Sturrieta

Nombre de la persona que la narró. <sup>Delmira Lopez</sup>  
de Wadiller

Edad de esta persona. 60 años

Si el narrador sabe que la conocen otras personas. No

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

### Episodio

Muerte del general Angel Vicente Penaloza  
Apodo " El Chacho "

Hallándose enfermo el Chacho; guardaba cama; pero de leve enfermedad; encontrábase en su casa de Quaja " Planos de la Rioja " Un día cublado hallábase acompañado, apenas de su esposa Victoria Romero y unas mujeres del servicio doméstico; de un momento a otro viose sorprendido por una gran comisión de soldados al mando del coronel

Ricardo Vera y del terrible Imazabal de funesto recuerdos, rodearon la casa; al verse Peñaloga sin recursos para afrontar el peligro, se rindió, entregó sus armas, que consistían en un par de ricas pistolas cargadas y un puñal que siempre conservara debajo de su almohada. Vera mandó que se respete a Peñaloga y no se le haga más daño que tomarse prisionero; Imazabal no quiere ver la vidua dada y hace cortar la cabeza al "Chacho" sin dar oído a las desgarradoras súplicas de su desesperada esposa. En el patio de la casa habían plantado dos largos palos, con el objeto de sostener una soga de charque que tenían secando al sol; en una pica de uno de esos palos fué colocada la noble cabeza que ensangre-

taba a la desgraciada vida que se ahogaba al palo.

Todos estos datos los sé por mi padre Venancio Lopez hijo natural del General Penabazca, a cuyo lado se crió sirviéndole de ayudante y de secretario privado del "Chacho" y el cual no se encontró en la muerte de aquel por haber andado en comisión secreta al Rosario de Santa Fe.

Localidad. Pampa del Chañar "Médano"

Escuela Nacional N° 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la navió. Pantaleón Vega

Edad de esta persona. 25 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Profesión de la navadora. Costurera

### Canciones populares

#### La negrita

Pobrecita la negrita

Si de mí se acordará

Pobrecita la negrita

Si de mí se acordará

Si me tendrá en su memoria

" " " " " "

Oh me habrá olvidado ya

Ea han visto a mi negra

Ea han visto llorar

Si mi negra llora

Se han pagado mal  
Dejadla venir llorando  
Que yo la he de consolar  
Pobre mi negra donde estará  
Cuando mi negra se fué  
Me dijo que no llorara  
Cuando mi negra se fué  
Me dijo que no llorara  
Que comiera y que bebiera

" " " " "

I de ella no me acordara  
Pobre mi negra donde estará  
Me subí a un alto pino  
Por ver si la divisaba  
Me subí a un alto pino  
Por ver si la divisaba  
No se veía más que el polvo

" " " " "

Que otro amante la llevaba  
Pobre mi negra donde estará  
La han visto a mi negra  
" " " llorar

Si  
Se  
De  
In  
Pot

(45)

50

Si mi negra llora  
Se han fragado mal  
Dagadla venir llorando  
Lue go la he de consolar  
Pobre mi negra donde estara  
Fin

Sociedad. Pampa del Chañar "Midano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró - Guillermo Flores

Edad de esta persona - 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

Otros datos. Profesión del narrador - Afincado

### Tradiciones Populares

El ser negro no afea

Ni color que quita fama

El zapato negro siempre luce

En pie de cualquier dama.

Cuando paso por tu casa

Compró pan y un comiendo

Porque no diga tu madre

Que de verte me mantengo

Mamá papa, la chica de enfrente

Me quiere pegar; con un ajo, con un tomate

Con un pedazo de chocolate  
Que el gallo dice, qui quiriquí.

---

Quisiera ser pajarito  
Para volar cerca de tí  
Y decirte en el oído  
Que no te olvides de mí

---

Pajarito que a tu dueño  
Con tal ternura le cantas  
Para que sienta tu amor  
Si la constancia le falta.

---

De todas las flores  
Me gusta el jazmín  
Y de las niñas  
Yo gusto de tí.

So  
Es  
No  
No  
Ed  
Si  
Otr  
  
Pr  
  
Ido  
Pr  
yo  
Su  
  
Cor  
Eie  
I e  
Aro



Localidad Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Sturietta

Nombre de la persona que la narró - Delmira Lopez

Edad de esta persona - 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos. Profesión del narrador. Dueña de casa

Poesías populares que cantari escenas

El año 61 (Terremoto de Mendoza)

¡Doy año 61

Principio de tantos males

Ya los hombres no conocen

Sus propias iniquidades

Corre la sangre en San Juan

Tiembla la tierra en Mendoza

Entre llamas horrosas

Arde el campo en Encumán

Sevante María Anita  
De tu cama valerosa  
Que viene el Sr. Urquiza  
Y el general Penáloza

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"  
 Escuela Nacional N.º 61  
 Nombre de la Directora. Juana Iturrieta  
 Nombre de la persona que lo narró. Delmira Wadillo  
 Edad de esta persona. 60 años  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No  
 Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

### Poesía popular

#### Largo

Yo también quiero casarme  
 Como todos los demás  
 Pero foven de mi gusto  
 Es difícil encontrar;  
 Si blanco es compostura  
 De carmin y solimán  
 Si es negro es noche oscura  
 Que no se puede andar  
 Mejor será señores  
 El quedarme sin casar.

Si es joven es un potro

Que no se puede domar

Si es viejo es un violin

Que no se puede templar

Mejor será señores

Que me quede sin casar,

Si es alto es un fantasma

Que no se puede mirar

Si es bajo es un juguete

Que no se puede tomar

Mejor será señores

Que me quede sin casar,

Si es rico cacarea

La fortuna sin cesar

Si es pobre es un hueso

Que no tiene que roerle

Mejor será señores

Que me quede sin casar,

Si es gordo es una estufa

Que no se puede estar

Si es flaco es un pescado

(219)

54

Que no se puede correr.  
Mejor será señores  
Que me quede sin casar,  
E vaya y me toque un maná  
Para toda eternidad. —

Fin

Localidad - Pampa del Chañar "Médano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró - Delmira Wadiller

Edad de esta persona - 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas -

Otros datos - Profesión de la narradora - Dueña de casa

### Poesía Popular

#### Despedida

W

Voy a morir o vencer

Por mi desgraciada suerte

Si Dios me manda la muerte

Menos padecer tendré

—

Seguro dejarán de ver

El rigor con que me tratan

Y me sentir que a mí me mata

Porque sin hacerles mal

A mí me han de hacer llorar

Adiós vecindad ingrata

Adiós nacimiento amado  
Querencia de mi pasión  
Idry se llega la ocasión  
En he de salir despatiado

Adiós lugar desgraciado  
Gente ingrata para mí  
Idry se quedarán feliz  
Blindose el centio perjuicio  
Acábense malos juicios  
Idry me retiro de aquí

Los que me han aborrecido  
I por mí andan descontentos  
Idry digan que yo me he muerto  
Oh que no me han conocido  
Los que a disgusto vivían  
Porque me veían andar  
Idry se pueden alegrar  
Sepan que va a ser mi ausencia

(51)

56

Para dejar de ofender  
Hoy se cumple mi sentencia

Adiós mi bien que he querido  
Adiós que ya esto es todo  
Que así para desterrar  
Me buscan de todos modos  
Me voy a padecer solo  
Vengan trabajos por mí  
Tan desgraciado nací  
Que mi mano será llorar  
Otros les han de hacer mal  
Y así me han de hacer sentir



Localidad Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró Florinda Espeso

Edad de esta persona, 39 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Profesión de la narradora. Costurera

### Poesía popular

Para que me solicitás

Si tienes a quien querer

Seguí nomás tu conquista

I díjame padecer

Una mata estoy queriendo

I una mata estoy mirando

Mi amor se vuelve nato

I nato me voy quedando

Pero ve que perro chino

Cara de ciento pie'

Empiéstemela la alparagata  
Para estampada en la pared

Hacen días y hacen noches  
A lo que ando por hablarte  
La vergüenza me retira  
Y el amor me hace llegar

Me voy a arrancar los ojos  
Y echarlos en mar profundo  
Ojos que ven y no gozan  
Para que andarán en el mundo

No cometas tal delito  
Ni semejante ejemplar  
Si tú te arrancas los ojos  
¿Qué me vas a mirar

En el campo hay una flor  
Que se llama cardo santo  
Para que venis pintando

Si tu amor no vale tanto

En el campo andas diciendo  
Que yo me muero por vos  
Es cierto que yo me muero  
Por otra mejor que vos.

En el orcón de mi casa  
Tengo un nido creamé  
Construido por un carancho  
Que se parece a Ud.

En la puerta de mi casa  
Tengo un zapallo podrido  
Para que metan el hocico  
Todos los entrometidos.

Arriba el cielo estrellado  
La luna brillando en él  
I tu solita a mi lado  
Que cuando venga un pincel

1801  
Ya te he dicho varias veces  
Que no quiero y que no puedo  
Ahora vuelvo a repetirte  
Que no quiero y que no puedo

Casi, casi te he querido  
Casi, casi me quisiste  
Si no fuera el casi casi  
Casi me caso contigo

El anillo que me distes  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que me tuviste  
Fue poquito y se acabó

El pañuelo que me distes  
I en el mío fueron dos  
Para limpiarme las lágrimas  
Cuando lloré por vos.

Ya me voy y me retiro  
Con miras de no volver  
Porque la prenda que estimo  
La ves en otro poder.

La casa de mi suegra  
Está rasgada  
Siquiera se cayera  
La apretara

De lejos te estoy queriendo  
De cerca con más razón  
Y el rato que no te ves  
Se me parte el corazón

La naranja es amarilla  
Y el limón color de caña  
Como quieres que te quiera  
Si tu corazón me engaña.

Hay Dios del alto verde

Que el hombre por una mujer  
Hasta la vergüenza pierde.

Que  
Esc  
No  
No  
Eda  
Si el  
Otro

Vie  
Se  
So  
Can  
Por  
Se  
De  
Cal  
I a  
Vie  
Se  
So

Sociedad - Pampa del Chañar "Médano"  
Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró. Pantaleón Vega

Edad de esta persona - 25 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Profesión de la narradora - Costurera

### Poesía popular <sup>NO</sup>

Viene llegando la primavera  
Sembrando flores en nuestro vergel  
Los pajarillos cantan alegres  
Cantan alegres al amanecer  
Porque ya viene llegando la primavera  
Sembrando flores y los campos se vistén  
De ricas flores de mil colores  
Cantan las aves, cantan primores  
Y así me conmueven los ruiseñores  
Viene llegando la primavera  
Sembrando flores en nuestro vergel  
Las golondrinas revolotean

I nos anuncian cuando ha de llover  
Porque ya nos vienen diciendo  
Que nos queramos, que nos amemos  
Que cuando nos veamos solos  
Conversaremos, conversaremos  
I de sepulcro en sepulcro  
Voy preguntando voy preguntando  
Donde han sepultado a un hombre  
Que murió amando, q. murió amando  
Respóndeme uno, respóndeme uno  
Que hay millares conyeres  
I hombre ninguno

" " " "



Localidad. Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró. Dehmira de Wadiller

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Sí

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

### Poesía popular

#### Despedida

Mañana me hallaré ausente  
 Contemplando lo que dista  
 Careciendo de tu vista  
 Pero te tendré presente  
 En no saldrás de mi mente  
 Por cuanto supe adorar te  
 Si el destino toma parte  
 De nuestra separación  
 Con tan enorme pasión  
 Sabes que siento dearte

No sé si soy o no soy  
Cuando este caso ha llegado  
Sabes que pienso y no acabo  
Cuando te dejo y me voy  
Te aseguro por quien soy  
Que no te he de dejar de querer  
Todo trabajo he vencer  
Y allanar estos atayos  
Para estrecharte en mis brazos  
Vida quisiera tener

Mañana parto es verdad  
Todo en lágrimas deshecho  
Con fuerte dolor al pecho  
Porque quisiera quedar  
Oh porque quisiera estar  
Contigo a cada momento  
Recibo el golpe violento  
Pues voy a dejar de verte  
En lo mejor de quererte  
Te dejo con sentimiento

Por fin mi adorado cielo  
Porque mi infortunio quiere  
Te me quedas dulce hechizo  
Siendo mi único consuelo  
Pues juró que si no muero  
Vuelvo con ansias a verte  
Porque este que sufre amarte  
Quizás que sea capaz  
Pedir a tus ojos más  
Para volver a mirarte.

(58)

63

Localidad. Pampa del Chañar "Medanos"  
Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró. Deborah Wadiller

Edad de esta persona 60 años

• Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

### Poesía popular

#### Quintilla

N

Dame el alma que te di  
Por el pedirlo no es ofensa  
Porque no quiero que esté  
Donde no hay correspondencia

De tus labios merecí  
El dulce nombre de amante  
Sin remedio te perdí  
Puesto que eres inconstante  
Dame el alma que te di

Nombre para mi defensa  
De juez a tu corazón  
Es mi voluntad tan densa  
Devuelva mi pasión  
Que pedirlo no es ofensa

Que fino te idolatré  
Pongo al cielo por testigo  
Si inocente dices tú  
Dame el alma  
Solo os digo  
Porque no quiero que esté

Oíd el triste pregón  
Que ha concluido mi existencia  
Que aguantara un corazón  
Que no tuvo recompensa  
Mi mal pagada pasión

(59)

64

Localidad - Pamfpa del Chañar "Medano"  
Escuela Nacional N.º 61  
Nombre de la Directora - Juana Iturrieta  
Nombre de la persona que lo narró - Delmira Wadillen  
Edad de esta persona - 60 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si  
Otros datos - Profesión de la narradora - Dueña de casa

### Poesía popular

#### Quarteta (Sa arrepentida)

El tiempo dichas me dió  
Yo pesares elegí  
Yo no me quejo del tiempo  
Quéjese el tiempo de mí

Amor y dichas que tuve  
Mi corazón las perdí  
Esa fué mi poca suerte  
Luce el tiempo dichas me dió

Yo por infeliz perdí  
Lo seguro por lo incierto  
Con razón debo decir  
Yo no me quejo del tiempo

Perdí lo que más arraba  
Porque mi suerte es así  
Entre las felicidades  
Lácese el tiempo de mí.

Lo

Es

No

No

Ed

Si e

Ot

A

D

S

Co

En

La

En

Co

La

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Ithurrieta

Nombre de la persona que lo narró. Delmira Wodiller

Edad de esta persona. - 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

### Poesía popular

Conozco que voy pagando

Ayer me miraba Rufano

De mil delicias gozando

Sin saber que era delito

Conozco que voy pagando

En la más florida edad

La vida me vas quitando

En un abismo de pena

Conozco que voy pagando

Las cadenas se quebrantan



Del que ciego vive amando  
A un corazón sin amor  
Conozco que voy pagando

Un presagio singular  
De un corazón que callando  
No esperó un eterno olvido  
Conozco que voy pagando

En cambio de mis finezas  
Tan solo me vas dejando  
Un doloroso recuerdo  
Conozco que voy pagando.

Localidad Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró. Primitiva de Rios

Edad de esta persona - 59 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Otros datos - Profesión de la narradora. Costurera

### Poesía popular

#### Elanto

Como quieres que no llorc

Si el sentir es natural

Eloro tus ingratitudes

Porque tu me has pagado mal

El mucho amor que te tiene

Sufriesto que tus amores

De mí los has retirado

Tratándome con rigor

Y si de mí te has cansado

Como quieres que no llorc.

Te presento un memorial  
De mi mal formada letra  
Ingrato si pagas mal  
Como quieres que no lllore  
Si el sentir es natural

Presentando un memorial  
Si me da la providencia  
Para que en un tribunal  
Mi amor se dé la sentencia  
Que tu me has pagado mal

Aquí levanto mi pluma  
Porque trató ser burlada  
Aquel que mas alto vuela  
En el aire se ha quedado  
El mucho amor que te tuve.

(62)

Localidad Pampa del Chañar "Medano"<sup>67</sup>  
Escuela Nacional N.º 61  
Nombre de la Directora - Juana Iturrieta  
Nombre de la persona que lo narró. Delmira Wadiller  
Edad de esta persona - 60 años  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No  
Otros datos Profesión de la narradora. Dueña de casa

### Poesía popular Quejas

Te quise ya no te quiero  
Así juró jamás verte  
En fecho es un lisonjero  
Prometo no mas quererte  
Pero así por ti me muero

Bien conozco tu indolencia  
No me vuelvas a querer  
Favor me haces con tu ausencia  
Porque no te puedo ver  
Distante de mi presencia

Mi pecho impaciente está  
Con tu permanencia aquí  
I dice que es tarde ya  
I que bien te puedes ir  
No te vayas ven acá

Adiós, adiós que me voy  
A despedirme de ti  
Que bien impaciente estoy  
Desde el día en que te vi  
Pero tengo y tengo soy. -

Lo  
Es  
No  
Non  
Ed  
Si  
O  
  
M  
N  
P  
T  
  
9  
P  
Y  
S  
D

Localidad - Pampa del Chañar "Medanos"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la mandó - Delmira de Wadiller

Edad de esta persona - 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No

Otros datos. Profesión de la mandadora - Dueña de casa

### Poesía popular

#### Juramentos

Mientras yo pueda vivir

No dejaré de adorarte

Porque mi gloria es amarte

Hasta dejar de existir

I si la muerte he de sufrir

Porque te quiero deberas

Yo no sentiré morir

Si logro de que me quieras

Mientras yo pueda vivir

Nací solo para amarte  
Amada prenda querida  
Yo no pienso el olvidarte,  
Aunque me cueste la vida  
No dejaré de adorarte.

Mi corazón palpitante  
Está sintiendo por ti  
Una pasión delirante,  
Que tengo desde que os vi  
Porque mi gloria es amarte.

La vida voy a rendir  
I sin ser correspondido  
Sin consuelo he de decir  
Te quiero sin ser querido  
Hasta dejar de existir. —

(64)

69

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró. Delmira Wadiller

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Sí

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

Poesía popular

Quejas de un amante

Busque papel y tintero

Y otra para que le dicte

A donde no haya memoria

De un amante que tuvistes

Manda borrar esa letra

Que la debes devorar.

Olvídate de mi nombre

Para que te has de acordar

Porque hallado nuevo amor

En que poner tu afición



Iniera Dios te paguen bien  
Como te he pagado yo

Con la vara de incostancia  
Me diste mi corazón  
Con ella has de ser medido  
Donde constante seas vos

Permita el cielo tirano  
Eus gustos se vuelvan llanto  
Para que no pagues mal  
A quien te ha querido tanto.

Soca

E pe

Nom

Nom

E da

Si el

Otro

Ga

I

A

Y

S

J

S

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"  
 Escuela - Nacional N.º 61  
 Nombre de la Directora - Juana Iturrieta  
 Nombre de la persona que lo narró - Pantaleona Vega  
 Edad de esta persona - 25 años  
 Si el maestro sabe q. la conocen otras personas - Si  
 Otros datos - Profesión de la narradora - Costurera

Canciones infantiles  
 El niño perdido

San José y la Virgen  
 y Santa Isabel  
 Andan por las calles  
 De Jerusalén  
 Preguntando a todos  
 Si han visto a su hijo  
 Todos les responden  
 Que no saben de él  
 Devantate Juana

Encendé la vela  
Te quienes andan  
Por la cabeza  
Son los angelitos  
Que andan de carrera  
Despertando al niño  
Que vaya a la escuela

### Canciones infantiles

Arrovió mi nene  
" " " sol  
" " pedazo de mi corazón  
Este niño lindo se quiere dormir  
Y el pícaro meñero no quiere venir  
Dormite niño, dormite por Dios  
Por los capachitos de San Juan de Dios

María Magdalena porqué llora el niño  
Por una manzana, que se le ha perdido  
Debajo de la cama

(66)

71

Andá para casa yo te darei dós  
Una para el niño y otra para vos

Este niño lindo se quiere dormir  
Tien dante la cama de rosa y jazmín  
Este niño lindo se quiere dormir  
Pierra los ojitos y los mebre abrir

(67)

72

Dormite niño  
" por Dios  
por los capachitos  
de San Juan de Dios

Este niño lindo  
Se quiere dormir  
tiendale la cama  
de rosa y jazmin  
— - fin -

Arrojó mi nene  
" " sol  
" pedazo  
de mi corazón

Duermete niño  
que hay viene el cuquito  
comiendo niños  
que duermen poquito  
— fin —



73

Danzas

(68)

74

Localidad - Pampa del Chañar "Mé'dano"  
Escuela - Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró - Oronia Jimenez

Edad de esta persona - 59 años

Si el maestro sabe q. la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Profesión de la narradora - Dueña de casa

Danzas populares con acompañamiento de canto

### Gato

Soy de los carrilanos

Mi alma del ferro carril

Cuando entro en una casa

Mi alma no puedo salir

En la casa de piedra

Paró una cabra

Cuatro cabritos moros

I un malacasa



Cuatro pies tiene el gato  
Cuatro la zorra  
Cuatro la lagartija  
Dos la paloma

Al pasar la loma  
Dijo la liebre  
Agarrate paloma  
Que el alcor, viene

## Gato

El diablo como estan diablito  
Se sube a la torre y se baja solito  
El diablo como estan diablón  
Se sube a la torre y se come un melón

El diablo como es tan diablito  
Se sube a la loma y se come un cabrito  
El diablo como es tan diablón  
Se sube a la loma y se come un cabrón

---

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"  
 Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró - Vicente Manrique

Edad de esta persona - 56 años

Si el maestro sabe si la conocen otras personas -

Otros datos - Profesión de la narradora - Cocinera

### Queca

A los pié de una palmera

Oí cantar unruiseñor

I en sus cánticos decía

Qué caro cuesta el amor

La niña que quiera ser estimada

Que corresponda poco y veces nada

I a veces nada si

" " " " "

I eso es muy cierto

Que a jurar no me atrevo

Pero no miento.

1071

Así es así, pero no miento -

Soc  
Esa  
No  
No  
Ed  
Si  
Oth

(70)

76

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Sturietta

Nombre de la persona que la narró. Clara de Quiroga

Edad de esta persona 52 años

Si el maestro sabe si la conocen otras personas.

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa  
Queca

El canario en la jaula

Cantando dice:

Que los enamorados

Siempre están tristes

Siempre están tristes si

Esto se infiere

Que los apasionados

Qui a fuego mueren

El canario mas amante

Que en mi corazón tenía

Hay se me ausenta y se vá

Que desgracia la mía

---

Cueca

Una arcilla en un broque  
Casi muerto de dolor  
Se lamentaba y decía:  
Qué caro cuesta el amor

Arcilla que llora sin esperanza  
Venid lloremos juntos  
Nuestras desgracias

" " " " si

Venid lloremos  
Que la misma desgracia  
Los dos tenemos  
Así es así, los dos tenemos

---

(71)

77

Localidad - Pampa del Chañar "Medanos"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la navó Vicente Manrique

Edad de esta persona - 54 años

Si el maestro sabe si la conocen otras personas - Si

Otros datos: Profesión del navador - Comerciante  
Cueca

Te diera mi corazón

No sintiera el perder

También te diera mi vida

Si me supieras querer

Mi corazón navega

Con la esperanza

Que ha de llegar al puerto

De la bonanza

De la bonanza si

Así camino

Hasta llegar al puerto

De mi destino

De mi destino sí  
Con evidencia  
No me has de hablar a nadie  
Sin mi licencia  
Certo lloro y me muero  
Por mis ojos negros.

### Queca

Me subí a un alto pino  
Por ver si lo divisaba  
Y el pino como era verde  
De verme llorar lloraba  
A los pinos más altos yo me subiera  
Por ver si con mi vista  
Yo te trajera  
Yo te trajera sí  
Es mi destino  
Que vida yo pasara  
Arriba del pino  
Así es así, así es así.

Localidad - Pampa del Chañar "Medanos"  
Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Ibarrieta

Nombre de la persona que la narró - Mercedes Egada

Edad de esta persona - 35 años

Si el maestro sabe si la conocen otras personas - Si

Otros datos - Profesión de la narradora - Costurera

Danzas populares con acompañamiento  
de canto

Creca

Si las ingratinidades fueran de aceite

Vivirías manchada continuamente, continuamente

Mira que chiste, llorando me dejaste

Cuando te fuiste, cuando te fuiste

Eso es muy cierto que a furar no me atrevo

Pero no miento, pero no miento

Cierto lloro y me muero por mis ojos negros.



Cueca

En la puerta del cielo  
Canta un piojaro  
Sale San Pedro y dice  
      Contra paisanos

José Julian que sí  
Planta de abrojo  
Si quieres que te quiera  
      Serrame un ojo

Serrame un ojo sí  
Planta de parra  
El que no tenga plata  
      Que no haga farra

Que no haga farra sí  
Planta de aseite  
El que no tenga barba  
      Que no se afeite

Sociedad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró - Pedro Espeso

Edad de esta persona - 60 años

Si el maestro sabe si la conocen otras personas. Si

Otros datos. Profesión del narrador - Agricultor

Danzas populares con acompañamiento  
de canto

Cueca

Dicen que las heladas

Secan los ojos

Así me voy secando

De amores trujos

De amores trujos, sí

Cante y no lloré

Que cantando se alegran

Los corazones, los corazones, sí

Calle variable, que en mí pecho está firme  
Está firme y en ti pensaba  
En ti pensaba sí cierto  
Lloro y me muero, porque lo quiero

### Creca

Vidita de mi vida  
Que es lo que quieres  
Si quitarme la vida  
Acá la tienes, acá la tienes, sí

Dios te lo pague, si una puerta se abre  
Docientas se abren, docientas se abren; sí  
Bien pensaba que había de estar tan lejos  
Lo que quería, lo que quería  
Así llora la palma  
Duerma de mi alma.

Localidad Pampa del Chañar "Médano"  
Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la narró. Mercedes de Cabanaz

Edad de esta persona. 58 años

Si el maestro sabe si la conocen otras personas. Sí

Otros datos. Profesión de la narradora. Costurera

Danzas populares con acompañamiento de canto  
Cuecas

Tienes unos ojitos y una pestaña

Y una lengua enmestra con que me engañas

Con que me engañas, sí

Linda y airosa tienes esa mirada

Tan engañosa, tan engañosa sí

Airosa bella matame con tus ojitos

Que son sentella, que son sentella

Cierto moenia, tu amor me mata

Me mata, me mata sí

C Luca

Para subir al cielo, se necesita  
Una escalera larga y otra cortita ||  
Y, otra cortita sí.

Pase y no fise || que yo soy el que oído ||  
~~Lo que oído~~ los allices. X  
Los allices sí

Así camino hasta llegar al puerto  
De mi destino, de mi destino sí  
Es así, así palma, dueña de mi alma.

(75)

81

- Cueva -

Mucho te quiero negra  
Mas te quisiera  
Si ese negro q tienes  
Se te muriera

Se te muriera si  
Asi decia  
Un enfermo de amores  
Y se moria

Qui se moria si  
dale otra vuelta  
Que era vuelta q has dado  
No me hace cuenta

- fin -

- Cueva -

Siquiera Dios me matara  
Para otro mundo me fuera  
Para dejar de querer  
Aprenda q tenga dueño

El alma se la doy a Dios  
 El cuero le doy al diablo  
 Y los huesos a la tierra  
 Porque ella todo lo acaba.

- fin -

- Queca -

Cantando me he de morir

" " " " enterrar

" " " " ir al cielo

Cantando he de ganar la gloria

Porque yo nací

Del vientre de mi madre

nací para cantar

- fin -

- Queca -

Andate nomas cantando

publicando tu retiro

Anda, y no vuelvas llorando

a tu despreciado nido

(46)

82

26

Ampárame con tus alas

Como la gallina al huevo

Olvidate toda cosa

Y volvere a querer de nuevo

- fin -



Localidad - P. del Chañar Jáchal

Escuela - Nacional N.º 61

Nombre del maestro - Matilde Robles G

Nombre de la persona q lo enseñó - Mercedes Quiroga

Edad de esta persona - 29 años

Si el maestro sabe q lo conocen otras personas - Si

Otros datos - Lavandera

- zamba -

Que quieres q te traiga, de las tres puntas  
zamba zamba hay q se va

Una chuña pelada, caderas juntas

zamba, zamba hay q se va.

Que se va, que se va, q se va, que se va,

Una chuña pelada, caderas juntas

zamba, zamba hay q se va -

Una pulga saltona, quebró un ladrillo

zamba, zamba, hay que se va,

salio el piojo enojado, con sus chillos.

zamba, zamba, hay que se va.

Que se va, que se va, que se va, que se va

Conocimiento populares en  
las diversas ramas de la  
ciencia; medicina, botánica,  
etc.

(47)

84

Localidad - Pampa del Chañar "Médano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que la curó - Rosario Sedesma

Edad de esta persona 64 años

Si el maestro sabe que la curó otras personas - Sí

Otros datos. Profesión de la curadora. Dueña de casa

Procedimiento y recetas populares para la curación de enfermedades.

Para el dolor de cabeza

Se aplican parches, haciéndolos con tabaco húmedo en agua de tofusaire y desprovocarle harina

Sas ventosas también son buenas.

Paños de aguardiente quemado, en la frente.

Aguardiente o vinagre con agua en la cabeza.

### Para el resfrío

Friegas de altamisa con grasa fina y sal tostada.

El sebo con tabaco, manzanilla y ruda, se dan friegas.

El clavo de olor, sabria, cáscara de naranja y tres porotos blancos, todo con sebo, se dan friegas.

El aguardiente consumido en grasa fina, con sabria; se dan fricciones.

Fricciones de manzanilla con ruda y grasa fina.

### Para el dolor de estómago

El té de grano de burro; fuesco, tomarlo y aplicar al estómago un paño de manzanilla fuida en la infundia.

El azúcar en estado de caramelo, echarle ajo y todo frito en el aceite.

Té de rosa con sauco.

Para el mal de ojo

La hoja de algarrobo blanco; mezclarlo con la semilla de angola y un poquito de azúcar, con agua; echarse gotitas en los ojos.

Lavarse con salmuera simple  
 " " " té

Para el dolor de oreja

Buchadas de agua de molle con sal.

Si están careadas; colocarse en la carne sebo con azul

Si debido al dolor de oreja se hincha la cara se aplican emplastos de queso de vaca quemado; con comino, todo frito en la grasa y con flor de azufre.

Paños de alcohol ardido.

(49)

86

Se hacen hervir tres higos en un poco de leche hasta que aquellos se deshagan luego esto se cuela y con el líquido se hacen gárgaras.

Hacer una infusión de rosa de remedio y una cucharadita de vinagre (Esta gárgara se hace cuando hay imitación)

### Para las canchas

Se echa en un ladrillo un poco de vinagre y cuando produce esfervecencia se aplica se aplica eso en la cancha repetidas veces.

Otro es. Sobre un hacha se colocan trapos limpios y viejos, quemanse estos. Las gotitas de agua que aparecen por la evaporación que comúnmente se llama sudor del hacha, se aplica a la cancha.

También el estiércol blanco de galli.

na se aplica a las cauchas y estas  
desaparecen

Las gotas de rocío que caen sobre  
el pasto salado.

## Orzuelos

Frotar un anillo de oro en un paño  
de lana y luego pasarlo por el orzuelo  
en cruz varias veces.

Con una mosca viva frotarse  
en cruz varias veces con el abdomen  
de aquella.

(80)

87

Localidad - Pampa del Chañar "Médano"

España - Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró - Delia Lopez

Edad de la persona - 55 años

Si el maestro sabe q. la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Profesión de la narradora (D. de Casa)

Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Para la garganta - Cuando se hincha por dentro; aplicase encerados que consisten en: mezclar un poco de cera, aceite de comier y sal y se hace hervir, en seguida se echa un chorro de agua sedativa cuando de chispovrotear; se colocan pedazos de género con goma, una vez que están empapados se aplican en la garganta unos puestos y otros quitados por espacio de 10' a 15'



También es bueno, aplicarse paños de man-  
saniella hervidos en aceite.

Cataplasmas de lino con aceite

" " " " aprechtos hervidos en agua  
con vino y untado con aceite. —

Cuando el dolor de garganta dá con  
ronquera; se aplica sebo con tabaco y  
azufre a la garganta y al pecho apli-  
cándose un papel de diario al pecho

También se puede tomar mantequilla  
con miel colocándose al pecho un  
papel de estrasa con miel

Gárgaras. La raíz del llanten se hace  
hervir con sal se le agrega una cu-  
charada de leche y se hacen las gárgaras  
En un poco de agua se disuelve sal y az-  
úcar. —

Cuando hay placas en la garganta  
se mezcla el ácido de limón con sal  
y se aplican isopadas hasta sacar a  
quellas. —

(81)

15

88

Localidad - P. del Chañar Jáchal  
Escuela - Nacional N.º 61  
Nombre del Maestro - Matilde Robles G.  
Nombre de la persona que lo narró - Justina v. de Robles  
Edad de esta persona - 40 años.  
Si el maestro sabe y la conocen otras persona - Sí  
Otros datos - Dueña de casa

### - Curanderismo -

Para el dolor de cabeza es bueno el defensivo, cuando es de calor, se hace hervir el vinagre con el tabaco, y después de frío se le hecha harina, se tiende en un pedasito de trapo y se aplica a la frente.

Cuando el mal del clavo es al ojo. se entierra una naranja al fuego después se parte y se sala con azufre y se aplica sobre el dolor.

Para el dolor de estómago - se toma un té de ruda, de granadilla de tomillo, de ajeno. y cuando es fuerte la indigestión se toma unos granitos de mostaza con agua fría.

Para fiebre, la grasa parva, con al tamisa, flor de manzanilla y hojas de ajeno.

Para evitar que le hagan mal se colocan detrás de las puertas unas ramas de altamira y ruda

También se hacen reliquias de con traerva para cargar en el cuerpo, y se pita la con traerva

Sociedad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela - Nacional N.º 64

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró - Ramona Quiroga

Edad de esta persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - Profesión de la narradora Costurera

Nombres con que vulgarmente se designan  
a los cuadrúpedos.

Copiar

Empezaremos por el buey/a nombrar todo animal (el quirquincho es general), el qualapo es coronel, el caballo dice yo soy el mayor de plaza, de la arca a la viscacha (el guanaco es artillero) éstos son los más ligeros (para romper esta marcha) tocando el clarín va el macho con paso redoblado de alferes (va el venado), el cerdo es sargento y y rancho (cabo primero es el chanchó) por ser hom-

bre respetuoso | distinguido del oso |  
por ser fuerosudo y terrible | de ayu-  
dante va el tigre | marchando muy  
cauteloso. |

Sociedad Pampa del Chañar "Médano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró - Rosario Egeada

Edad de esta persona - 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Profesión de la narradora - Dueña de casa

Nombre con que vulgarmente se designa a las  
estrellas

Se le llama el vario a una estrella gran-  
de y de luz fuerte; se dice que esta estrella  
aparece con mas fuerza los dias Viernes

Las campanas; es este un grupo de  
estrellas; que aparecen cerca de la lu-  
na.

Las tres magdalenas; son tres estrellas  
pequeñas.

Las tres maria, se les llama en conjun-  
to porque cada una tiene un nom-  
bre acompañado de este; así una se  
llama, María Elena, la otra maria  
Euisa y la otra maria Magdalena.

Las siete que brillan es un grupo  
de estrellas que brillan mucho más  
que las demás.

(84)

91

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"  
Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró. Rosario Eyzaga

Edad de esta persona. - 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Profesión de la narradora. Dueña de casa

Nombre de algunos lugares

Hay un lugar llamado Agua del medio porque es una aguada que queda en el medio del campo; quedando igual distancia para una y otra población

En medio de varias quebradas y de un extenso campo hay un ojo de agua; que se le llama el agua de los hueros; nombre que recibe por que todos estos animales, bajan a



esa aguada a beber, el agua.

Las aguaditas; reciben este nombre porque de entre peñas y cerros, caen en varias vertientes; punto donde se bañan los manadas para que beban el agua.

El Aguá negra; se le da este nombre a las aguas de este hermoso baño; porque a pesar de ser tan cristalinas y puras, el color <sup>negro</sup> de la tierra o arena que tapiza su fondo las hace ver negras.

El lugar llamado "La ciénega" proviene de los numerosos ciénegos que en aquel lugar existen.

(85)

92

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela - Nacional N.º 61

Nombre de la Directora Juana Iturrieta

Nombre de la persona q. le narró - Adolfo Ortega

Edad de esta persona - 72 años

Si el maestro sabe q. la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Profesión del narrador - Agricultor

Ejercicios de trabalenguas

En un plato de trigo comen tres tigres

La vieja pisa la paja

La paja pisa la vieja

Con un cigarro

" " carril

Que rápido corre

El fierro carril

Pedro Perico, pinta paisajes preciosos,

Para pasar para Paris

Paco Peco, rico chico  
Insultaba como un loco  
A su tío Federico; que le dice  
Paco Peco, poco a poco  
Poco pica.

Una patatana con muchos patatancitos  
que hará esta patatana con  
tanto patatancito.

(86)

93,

Sociedad Pampra del Chañar "Medano"  
Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta  
Nombre de la persona que lo narró - Mercedes Labanaz  
Edad de esta persona - 55 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No  
Otros datos. Profesión de la narradora - Dueña de casa

### Chiste

Dice mi señora que le presté suvir  
que erindanga su tatararasi  
para majar una poca de firin-  
que verde, para hacer una lon-  
gafisa, porque mañana es el  
día de Don Carlos Guterque. - Esta  
era una negra que iba a pedir  
un mortero con la mano, para  
majar horégano para hacer una  
longaniza. -

(87)

94

Localidad - Pampa del Chañar "Médano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Ithurrieta

Nombre de la persona que lo narró - Justo Lopez

Edad de esta persona - 56 años

Si el narrador sabe que la conocen otras personas - Sí

Otros datos. Profesión del narrador - Comerciante

### Modismos

El que se quemó que se sofle

El buey lerdo bebe el agua turbia

Dime con quien andas y te diré quien  
eres

La cabra tira al monte.

Ardiles quiere la guerra

En boca cerrada no entran moscas

3  
La paga en el ojo ajeno son reparable

Por la plata vaila el mono

Es que anda en la miel algo se le pega

Esta callendo gente al raile

Nunca es tarde cuando la dicha es buena

A rio revuelto ganancia de pescadores

Mas vale un toma que dos te daré

Mas vale un pájaro en la mano que 100 volando

Habiendo hambre no hay pan duro

Pero que ladra no muerde

Vivir uno entre algodones

Hacerse la mosca muerta

Tomar el rábano por las hojas 3

En casa del herrero acchillo de palo 4

Perro que ladra no muerde

Quando el mal es de piojos en vano  
es rascarse

Tanto va el cántaro al agua hasta  
que se quiebra 6

A Dios se le dejan las cosas cuando  
remedio no tienen. 10

(89)

96

Lócalidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela - Nacional N.º 61

Nombre del Director - Juana Iturrieta

Nombre de la persona q. lo navró - Oskarito E. Iturrieta

Edad de esta persona - 2 años

Si el maestro sabeq. lo conocen otras personas - Sí

Otros datos - Muy bonito

### Voces infantiles

Bese oco	por	Bese ojo
" " cala	" "	" " cara
" " pente	" "	" " frente
Abelita	" "	abuelita
luto	" "	Justo
Mi como corre viento	" "	Mire como corre viento
Mi como llore	" "	" " llure
mengue	" "	merengue
Cochelo	" "	cochero
Dularito	" "	duragnito
ente	" "	diente



Chuli	por	Churi
coloradito	"	coloradito
trajecito negro	"	trajecito negro
leba	"	breva
tordillo	"	tordillo
Esté	"	Ester
trucha	"	trucha
truelto	"	truelto
Estuata	"	estatura
pielditas	"	pedritas
Oscal	"	Alpcar
Chochendo	"	Rosendo

**PÁGINA POCO LEGIBL**



Recopilación  
para el  
Folklore Argentino

Escuela Nacional N.º 61



Juana Sturietta  
D<sup>ra</sup>

Yáchal, Médano Septiembre 6 de 1921



Costumbres Tradicionales

(1)

3

Sociedad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N° 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona q. lo narró -

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe q. la conocen otras personas - Si

Otros datos -

(Ceremonias con que se solemnizan las muertes de los angeles - Cantos)

Canto a los angeles

Adiós madre de mi vida

Ya es basta para llorar

Por me mojes las alitas

Para poder volar.

Adiós madre de mi vida

Tronco de todas mis ramas

Ya se va' su hijo querido

nacido de sus entrañas.

### Otro

Angelito que te vés  
Con una estrella en la frente  
En el cielo y en la tierra  
Rogará por tus parientes

Angelito que te vés,  
Con una cruz en las manos  
En el cielo y en la tierra,  
Rogará por tus hermanos.

Adivinanzas

(2)

5

Sociedad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturruta

Nombre de la persona que lo narró - Juana Quiroga

Edad de esa persona - 75 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos - Dama de casa

Adivinanzas -

(El camino)

Sargos como lazo, echo a martillazos

(El chocho)

Una cuarta mas o menos

Dice en la punta tiene pelos.

(La azucena del campo)

Fui al campo corté una flor

Cruce la plaza y dejé el flor.

(El ají)



Palito parado  
Cotoncito colorado

(El botín y el pie)

Adentro de un mulo está un vino

(El pelo)

Fuí al campo corté un palo, portarlo  
pude, razzarlo cuando...

(El naípe)

Tristeza para las mujeres y alegría  
para los hombres

(La parra, el sarniento, la uva y el vino)  
Una vieja forobada, con sus hijos al  
rededor, unas hermosas bellas y un  
niño predicador -

(La luna)

Atrás de aquel cerro hay una silla do

(3)

6

rada, para que se siente una risa de  
cinta colorada

(Sa carne y el gato)

Un coloradito colgando  
I un peludito quitando.

(Sa sal)

Blanca fui, del agua naci  
Pobres y ricos se valen de mi

(El nombre)

Todos tienen.

(Sa palabra caña)

Una c de media luna, una a de  
mi fortuna una n con semblante  
y una a que va delante.

( El pica-flor )

Pica mi primera, mi segunda es  
una flor, mi tercera una arecilla  
de hermosísimo color.

( El nombre Blanca )

De blando quitando el do y de  
cabo lo primero, es el nombre  
de una dama, adivinen, ¿quién será?

( El horno )

Un redondo, y un redondón, un  
mete y saca y un pameador

( El mate )

En un agujero me meten, yo tengo  
muchos mas, y me entregan tan pronto  
to que me hacen sonar

Poesías y canciones  
populares.

(4)

Sociedad - Pampa del Chañar "Medano" <sup>8</sup>

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Sturrieta

Nombre de la persona que lo narró - Zenobia Vión

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas

Otros datos - Quehaceres domésticos

## Poesía Popular

### Hoy como Ayer <sup>OU</sup>

Fué ayer cuando era niño,

Que mi tía pulsé por vez primera

Cuando las liras alas del cariño

De una virgen el alma ardeciera!

I brotaron mis plácidas canciones

Como gornaldas de entre abiertas rosas

Para llenar de fé los corazones

Para ceñir la sien de las hermosas!

Fue entonces que los sueños  
El velo azul del porvenir tejieron  
; En la heráldica lucha, mis empeños  
Bajo la llanta del dolor cedieron!

El alma aun joven sin amor, a solas  
Cargo la cruz de una esperanza muerta  
; I fue a seguir tras las amargas olas  
Del Feberadics, una puta incierta,

Fin

(5)

9

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela - Nacional N° 61

Nombre de la Directora - Juana Ibarrieta

Nombre de la persona que lo narró - Zenobia Verón

Edad de esa persona - 70 años

Si el maestro sabe q. la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Quehaceres domésticos

## Poesía Popular 30

### Duda

¿I haz fodido dudar del alma mía?

¿Yo que nunca de tu amor dudé?

¿Dudar, cuando eres mi nacimiento día  
mi solo orgullo mi soñado bien.

Dudar sabiendo que en tu ser reposa

Cuanta esperanza palpita en mi ser

I que mis sueños de color de rosa

El ala inclina a besar tu sien

Por eso lleva de profundo anhelo

me halló la tarde divagando ayer  
Decir al valle, preguntarle al cielo  
Porqué has dudado de mi amor, porqué?

La luz rosada de la tarde bella  
Huyó a mis pasos para no volver  
Y la naciente y luminosa estrella  
Veló sus rayos para huir también

I munda, triste, solitaria errante  
El alma enferma por primera vez  
Hundí en la sombra y se apagó un instante  
La luz celeste de mi antigua fe

Perdido en medio de la noche en calma  
Brumoso el río que nos vio nacer  
De alzar el vuelo a la región del alma  
Sentí la viva la profunda sed.

Jugas deseo tu inmortal cariño  
Ardió en la noche, y en su llama cruel



La mariposa de mi amor de niña  
 Quitó sus alas y cayó a tus pies

Fin

No me olvides 30

I

Me han dicho que la ausencia causa olvido,

Que yo te he de olvidar,

Mas yo desmiento a los que me han mentado

Yo siempre te he de amar

II

El olvido no alcanza a los que aman,

Yo siempre te amo más

Te envío en postal la flor que llaman

"No me olvides" jamás

Fin

## La esperanza 110

Es una diosa virginal y bella  
que flotando en las rocas de la vida  
Como aurosa del cielo descendida  
Entre sus sombras su fulgor destella

Es del amante seductora estrella,  
Es antorcha en su espíritu encendida  
Augurio de una dicha bendecida  
Luz en la oscuridad dúbida desciella,

Quien no ha sentido tu poder fecundo  
Al probar el curar de sus males,  
Madre del corazón, reina del mundo,

Tú, envuelta en resplandores de tonanza  
De mi amor en los sueños ideales,  
Es el faro, mágica esperanza.

(7)

11

Sociedad - Pampa del Chañar "Medanos"

Escuela - Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Turrieta

Nombre de la persona que lo narró - Juana Quiroga

Edad de esta persona - 75 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Sí

Otros datos - Dueña de casa.

## Poesías populares

### Ciencia y Amor <sub>MO</sub>

Instrumentos posee la cirugía

Para sondar la herida del paciente

¿Como no habrá encontrado todavía

con que arrancar la duda de la mente?

En los rudos combates de la vida,

Al que lucha sin tregua, luz mi calma

¿No sabría la ciencia bendecida

Hacerle una coraza para el alma?

Al ser que se va muriendo lentamente  
pues mi consuelo, mi ventura alcanza,  
¿No podría la ciencia omnipotente  
Inyectarle en las venas la esperanza?

La ciencia es orgullosa mas no ciega  
Y soñando no más fuera locura  
Pues hasta el alma su poder no llega  
Solo el amor esos dolores cura

Fine

(8)

12

Para ti

Mándame, luz de mis ojos,  
Mándame, cuando me muera  
Para envolver mis despijos  
Tu adorada cabellera

Que envuelto en ese sudario  
El recinto funerario  
Menos triste encontraré,  
Y su caricia, bien mío,  
Hará menos hondo el frío  
Del sueño que dormiré!

La nieve de tu pañuelo  
Por después salve mi faz  
Y mi letargo de hielo  
Será letargo de paz

Si una lágrima bendita  
Sohe mi frente marchita

Deja el sandal protector,  
Y les dice a mis desposos  
Que me han llorando tus ojos.  
Con el llanto del amor!

Fin

Sociedad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta.

Nombre de la persona q. lo narró - Zenón Oliva

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos - Profesión del narrador - Jornalero

## Canções populares

### Torada

Algún día lo verás

Si mi memoria es fantible,

Olvídate con la muerte

Que con la vida no es posible.

Con la vida no es posible

Que olvide mi pasión

Mi destino es el quererte

Me nace de corazón.

Me nace de corazón  
I del centro una alegría  
I de quererte, y quererte  
Aunque me cueste la vida

## Despedida

I

30

Siento mis labios inmóviles  
Siento apagarse mi voz  
Al darte el último adiós  
Para no volverte a ver  
En amargo padecer  
En mi ausencia he de pasar  
Sin que te pueda olvidar  
Porque te supe querer.

II

I si tu ingrata muerte  
De mí te hiciera olvidar  
Sabrás mi bien recordar



Que yo siempre te adoré  
Que eterno amor te juré  
Mientras me dure la vida  
Que sois mi prenda querida  
Que jamás te olvidaré

III

Ya sabes que el destino,  
So ha dispuesto forzoso  
Que deje el sitio amoroso  
En que amé con tal ternura  
Donde tu bella hermosura  
Hay lo riego con mis llantos  
De tristeza y amargura.

IV

Cuando en mi larga ausencia  
Echarme en olvido intentastes  
Aun no, sé que sorprendente  
A de sentirse dentro de sí  
Es un suspiro que allí  
Mi corazón te remite  
El cual va solo a decirte

Que no te olvides de mí

V.

Tal vez otro ser viviente  
De mí te hiciera olvidar  
Haga mi nombre borras  
De su memoria inconstante  
Recordad en ese instante  
Que heristes al ausente  
El cual solo con la muerte  
Dejará de ser tu amante

Fine

Localidad - Pampa del Chañar "Medano"

Escuela - Nacional N.º 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona que lo narró - Delia de Manrique

Edad de esta persona - 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos - Buena de casa

## Canciones populares

### Cueca

Para qué quiero vida

Para qué quiero

Vida mas sin consuelo

Que la que tengo

Que la que tengo.

De terciopelo negro

Traigo cortinas

Para embutar mi pecho

Si tu me olvidas

Al aire, al aire, en nicho

No tiene dominio nadie, nadie  
No te enamores nunca  
De amor ajeno  
De amor ajeno,  
Porque tarde o temprano  
Reclama el dueño  
Reclama el dueño  
Para que quieras vida  
Con tan inmenso dolor  
Si de vivir padeciendo  
Morirme será mejor  
Será mejor

(12)

16

## Gata

El gato de mi casa  
es muy cazador  
se caza la carne  
Del mostrador

El gato de mi casa  
es muy diferente  
Que adentro de la boca  
Tiene los dientes

Ante noche y anoche  
Doré un suenito  
Que estábamos durmiendo  
Soy dos solitos.

Danzas.

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

Nombre de la Directora. Juana Iruveta

Nombre de la persona q. lo navó. Delia de Manrique

Edad de esta persona. 65 años

Si el maestro sabe q. la conocen otras personas. Sí

Otros datos. D ueña de casa

### Vidalita

Por esa calle a lo largo

Juran que me han de matar

Con un cuchillo de palo

No si' si' sabría cortar

Tengo de pasar el río

Sin que me sienta la arena

Al diablo le pongo quillo

I a la muerte una cadena

Al árbol verde lo seco

I al seco lo hago botar

Yo soy la que pinto la uva  
Y la vuelvo a despintar

Señores dueño de casa  
Prestenme su ramadón  
Para formar una charja  
a la moda de Huandacot  
Fin



(14)

19

Localidad. Pampa del Chañar "Medano"  
Escuela Nacional N.º 61  
Nombre de la Directora - Juana Iturrieta  
Nombre de la persona q. lo narra. Zenón Oliva  
Edad de esta persona - 70 años  
Si el maestro sabe q. la conocen otras personas. Si  
Otros datos. Profesor del narrador. formalero

### Cuecas

Arbolito, arbolito de verdes ramas  
En lugar de ampararme me desamparas

Me desamparas sí, quien te lo ha dicho  
No me lo ha dicho nadie  
Yo lo he visto

Yo que lo he visto sí, hay que me ha dado  
Un dolor y con verte se me ha quitado  
Así y así es mi suerte para quererte  
Fin

Sociedad Pampa del Chañar "Medano"  
Escuela Nacional N° 61

Nombre de la Directora - Juana Iturrieta

Nombre de la persona q. lo hizo - Zenobia Urón

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe q. la conocen otras personas. Sí

Otros datos. Quehaceres domésticos

### Gato

Cuatro patas tiene el gato

" " la zorra

" " " lagartija

Dos la paloma

Tara, ra, ra, ra

Dos la paloma

La casa de mi suegra

Está rasgada

Siquiera se cajera

Y la apretara

Tara, ra, ra, ra

Y la apretara

Medano

Localidad Pampa del Chañar "Medano"

Escuela Nacional N.º 61

nieta

Nombre de la Directora. Juana Sturrieta

a Unión

Nombre de la persona que lo narró. Juana Quiroga

Edad de esta persona. 75 años

sonas. Sí

Si el maestro sale q. la conocen otras personas. Sí

Otros datos. Dueña de casa

## Coplas

Tengo una petaquita

Para ir echando

Las penas y pesares

Que me van dando

Pero algún día

" " "

Se abrió la petaquita

Pero vacía.

Fin

Entre cortinas verdes

Azules refajas,

Estaban dos amantes

Dándose quejas  
I se decían

" " "

Que solo con la muerte  
Se olvidarian

Fin